



甲年四旬期第五主日

主曆二〇二六年三月廿二日

主日彌撒欄

請在誦唸慈悲申經後保持靜默，以便預備心靈，虔誠及合宜地參與彌撒，並請將行動電話關機。

進堂曲：萬民歌頌上主

C 6/8

Bob Fabing, S.J.
譯詞：彭育申

5 6 5 5 4 | 3 4 3 2 | 1 2 3 1 | 5 . 5 . |

萬民 請前來 歌頌上主，大地齊歡 唱。

5 6 5 5 4 | 3 4 3 2 | 1 2 3 2 | 1 . 1 . ||

萬民 請前來 歌頌上主，大地齊歡 唱。

2 3 2 1 | 4 . 3 1 | 2 2 2 2 3 1 | 5 . 5 . |

- 1、讚美上主，高唱。我們來到喜樂主前。
- 2、願歸光榮於祢，因祢賜給我們救恩，
- 3、祢是慈悲上主，我們齊歡唱祢台前。

5 6 5 5 4 | 3 4 3 2 | 1 2 3 2 | 1 . 1 . ||

- 1、萬物皆歡唱主的榮耀，祢是至高主。
- 2、從罪惡黑暗救贖我們，祢是至高主。
- 3、祢以大愛救贖了我們，祢是至高主。

垂憐經

E 4/4

Richard Cootes

||: 3 . 3 4 4 | 2 . 3 3 - ||

領、答：Ky - ri - e, e - le - i - son.

||: 1 - 7 1 | 6 . 5 5 - ||

領、答：Chri - ste, e - le - i - son.

0 3 2 1 4 | 3 - 2 . 1 | 1 0

領：Ky - ri - e, e - le - i - son.

3 2 1 4 | 3 - 2 . 1 | 1 - - - ||

答：Ky - ri - e, e - le - i - son.

讀經一：

恭讀厄則克耳先知書

三七，12~14

天主上主這樣說：我的子民，我要親自打開你們的墳墓；我要從墳墓中把你們帶出來，領你們回到以色列的

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

中文告解時間：主日 2:30-3:00 PM 或主日彌撒後；
個別時間請與同神父聯繫。

指導司鐸：同衛峰神父 (Fr. Joseph) 626-964-3629 x125

華人協進會會長：岳德帆弟兄 626-905-7929

網站：CatholicChinese.org 電郵：mail@CatholicChinese.org

本土。我的子民！當我打開你們的墳墓，領你們出來以後，你們就知道我是上主。我要把我的神注入你們身內，使你們生活，安居在你們自己的土地上，這樣，你們就知道我是上主；我說了，一定會實行。——上主天主說。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

答唱詠：詠一二九

答：F 4/4

朱健仁曲

1 5 6 1 1 2 | 1 - - 6 | 1 6 1 1 6 | 5 - - - |

上主慈悲為懷，（樂於救贖。

6 5 6 1 2 3 | 2 - - 3 | 5 2 3 3 2 | 1 - - 0 ||

上主慈悲為懷，）樂於救贖。

領：

一、上主，我從深淵呼求祢；我主，求祢俯聽我的哀告，側耳諦聽我的祈禱。側耳諦聽我的祈禱。

二、上主，祢若細察人罪辜，我主，又有誰還能站得住，而祢一向寬恕為懷，我們對祢起敬起愛。

三、我的心靈期待上主，期待上主的諾言。
我的心靈期待上主，勝於更夫待旦。

四、以色列，你要仰賴上主，因祂慈悲為懷，樂於救贖。祂必拯救以色列，脫離一切罪惡。

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致羅馬人書

八，8~11

弟兄姊妹們：凡隨從肉性的人，決不能得天主的歡心。如果天主的聖神真的住在你們內，你們的生活就不受肉性的支配，只受聖神的領導。人若是沒有基督的聖神，就不是屬於基督的。如果基督住在你們心裡，雖然你們的身體因罪惡而死亡，但天主的聖神要賜給你們生命，因為天主已使你們跟祂和好了。還有，如果那使耶穌從死人中復活的聖神、住在你們心裡，那麼，那使基督從死者中復活的天主，也必要藉那住在你們內的聖神，使你們那必死的身體復活。——上主的聖言。

答：感謝天主。

福音前歡呼詞：

答：F (Dm) 3/4

朱健仁曲

$\text{||: } \underset{\cdot}{6} - \underset{\cdot}{3} | \underset{\cdot}{3} - \underset{\cdot}{2} \underset{\cdot}{3} | \overset{\frown}{5} \underset{\cdot}{3} \underset{\cdot}{1} | \underset{\cdot}{2} - - | \underset{\cdot}{2} - - | \overset{\frown}{1} \overset{\frown}{2} \overset{\frown}{1} | \underset{\cdot}{6} - - | \underset{\cdot}{6} - - \text{||}$
 主 耶 穌，我 們 讚 美 祢， 光 榮 祢！

領：主說：我就是復活，就是生命；
信從我的人，必永遠不死。

福音：

恭讀聖若望福音

十一，1~45

◎：那時候，有一個病人，名叫拉匝祿，住在伯達尼，就是瑪利亞和她姊妹瑪爾大的村莊。瑪利亞就是那曾用香液傅抹過主，並且用自己的頭髮把祂的腳擦乾的婦人，患病的拉匝祿是她的兄弟。姊妹二人派人到耶穌那裡說：「主啊，祢所愛的人病了！」◎：耶穌聽見這消息，就說：「這病不至於死，而是要彰顯天主的光榮，天主子也要因此而受到光榮。」◎：耶穌一向愛瑪爾大和她的妹妹以及拉匝祿。當祂聽說拉匝祿生病，又在原地逗留了兩天，然後才對門徒說：「我們回到猶太去吧！」◎：門徒們說：「老師，近來猶太人正想用石頭打祢，祢還想到那裡去嗎？」◎：耶穌說：「白天不是有十二個小時嗎？一個人在白天走路，不致於跌倒，因為他看得見這世界上的光；但是，在黑夜走路，才會跌倒，因為他看不見光。」◎：耶穌說完了這些話以後，接著又對他們說：「我們的朋友拉匝祿睡著了，我要去叫醒他。」◎：門徒們說：「主啊！如果他睡著了，就會好的。」◎：其實耶穌是指他已經死了，他們卻以為他是真的在睡覺。於是，耶穌就明白地說：「拉匝祿死了。我倒很慶幸，我不在那裡，這樣可以使你們更相信我。現在我們到他那裡去罷！」◎：那稱為雙胞胎的多默向其他的門徒說：「我們也去，跟老師一起死罷！」◎：耶穌來到伯達尼，聽說拉匝祿已經下葬四天了。伯達尼鄰近耶路撒冷，相距約有三公里；有很多猶太人來到瑪爾大和瑪利亞這裡，為了他們兄弟的死來安慰她們。瑪爾大一聽說耶穌來了，就出去迎接；瑪利亞卻留在家裡。瑪爾大對耶穌說：「主啊！如果祢早在這裡，我的兄弟就不會死！但是我知道即使是現在，祢無論向天主求什麼，天主一定會賜給祢。」◎：耶穌對她說：「妳的兄弟一定會復活的。」◎：瑪爾大說：「我知道在末日他一定會復活。」◎：耶穌說：「我就是復活，就是生命；信從我的，即使死了，仍然要活著；凡是活著而信從我的人，一定永遠不死。妳信這話嗎？」◎：她回答說：「主啊，是的，我相信祢就是那要來到世界上的默西亞——天主子。」◎：說了這話以後，就回去叫她的妹妹瑪利亞，輕聲地說：「老師來了，祂叫妳呢！」◎：瑪利亞一聽這話，就立刻起來到耶穌那裡。當時，耶穌還沒有進村莊，仍然在瑪爾大迎接祂的地方。

那些陪伴瑪利亞在家、正在安慰她的猶太人，看見她匆忙地起來出去，就都跟著她，以為她要到墳上去哭泣。當瑪利亞來到耶穌那裡，一看見祂，就俯伏在祂腳前說：「主啊！要是祢早在這裡，我的兄弟就不會死！」◎：耶穌看見她哭泣，還有同她一起來的猶太人也哭泣，不禁心神感傷，難過起來，就問：「你們把他葬在哪裡？」◎：他們說：「主啊，請來看！」◎：耶穌不禁流下淚來。於是猶太人說：「你看，祂多麼愛他啊！」◎：其中也有人說：「祂治好過生來就是瞎子的眼睛，難道不能使這個人不死嗎？」◎：耶穌心中又感傷起來，隨即來到墳墓前。這墳墓是一個洞穴，洞口有一塊石頭堵著。耶穌說：「把石頭挪開！」◎：死者的姊妹瑪爾大說：「主啊！已經臭了，因為已經有四天了。」◎：耶穌說：「我不是告訴過妳：如果妳信，就會看到天主的光榮嗎？」◎：他們就把石頭挪開；耶穌舉目向上說：「父啊！我感謝祢，因為祢俯聽了我。我本來知道祢常常俯聽我，但是我說這話，是為了四周站立的群眾，讓他們相信是祢派遣了我。」◎：說完這話，就大聲喊道：「拉匝祿，出來罷！」◎：死者就出來了，手腳都纏著布條，臉上還蒙著汗巾。耶穌向他們說：「解開他，讓他行走吧！」◎：許多到瑪爾大和瑪利亞那裡去的猶太人，一看到耶穌所作的事，就信了祂。

——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

慕道班懇禱禮

召喚候洗者

為候洗者祈禱、驅邪禮

遣散曲：願上主的話堅固你

D 6/8

Christopher Walker

$\text{1 2} | \text{3 3 3} \cdot | \text{4 3 1} \quad \text{3 4} | \text{5 5 5} \cdot | \text{6 5 3}$
 願上 主的話 堅固你。願上 主的話 滋養你。
 $\text{2 3} | \text{4 4 4} \cdot | \text{5 4 2} \quad \text{1 7} | \text{1 - -} | \text{1} \cdot \text{0} ||$
 願上 主的話 安慰你 到永 遠。

彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲：祢愛之歌

G 4/4

Bob Fabing, S.J. 譯詞：崔國容

$\text{0 3 3 3 3 3 5} | \text{5} \cdot \text{4 4} - | \text{0 2 2 2 2 2 4} | \text{4} \cdot \text{3 3} - |$
 1、願祢的愛使我 再 聖善 祢的眼睛使我 再 看見
 3、願祢的誕生使 我 重生 祢的死亡使我 再 自由
 5、願我用淚再洗 祢 的腳 用手帕再擦拭 祢 聖容
 $\text{0 1 1 1 1 1 3} | \text{3} \cdot \text{2 2} - | \text{0 7 1 2} | \text{2} - - - |$
 1、祢的聖言使我 再 聽見 祢愛之 歌 (接2)
 3、祢的生命使我 再 歡唱 祢愛之 歌 (接4)
 5、讓我的家再使 祢 安歇 當幫助 人 (接6)

彌撒特別意向欄

若您想奉獻彌撒，請在一週前將彌撒意向與獻儀交給
李鳳珍姊妹：626-315-7177 支票抬頭請寫“C.C.C.”

本華人教友團體為翟林湧神父的父親翟德瑚老先生
求主恩賜安息主懷、天鄉永福。

周義隆、徐美恩為林媽媽鄭靜萍求安息主懷、天鄉永福。
周義隆、徐美恩為蔣媽媽蔣羅雪芳求安息主懷、天鄉永福。

于德蘭求主悅納朱覺民弟兄早日安息主懷。

李明率全家為母親薩次卿求主恩賜靈魂安息主懷、
天鄉永福。

聖詠團為李明的母親薩次卿老夫人求主恩賜安息主懷、
長享天鄉永福。

徐玉蘭偕聖詠團朋友為 Amy 陶、Michael 譚祈主恩賜身心
康泰、平安喜樂。

徐玉蘭祈主恩祐黃天柱先生（曉龍、曉琴之父）身心平安、
早日恢復健康喜樂。

張茜凝率子、媳為朱自成求安息主懷，永享天堂福樂。

蔡嘉琪、嘉熙姊妹追思祖父蔡祥裕、祖母劉三妹、
六叔公蔡祥道，求主賜天鄉永福。

林武斌率子孫為妻子翁洪英（Maria）求天鄉永福。

林朝洪及其家人為母親翁洪英求靈魂永安、安息主懷
並得享天鄉永福。

陳賀章、崔淑芳率子女 Steven、Cindy 追思祖先及親友恩人，
求主恩賜靈魂永安、享天鄉永福。

蘇兆華追思父親蘇葆先祈求天主恩賜靈魂永安、天鄉永福。
崔淑平率子胡新月追思母親宋素珍逝世兩週年，求主恩賜
靈魂安息主懷、享天鄉永福。

蔣傑瑋暨家人為母親蔣羅雪芳女士（聖名 Rose）感謝天主
所賜予她的一切及生命，並祈求仁慈的天主恩賜她的
靈魂早日安息主懷，得享天國永福。

週二讀經班為蔣羅雪芳伯母求主恩賜安息主懷、享天鄉永福。

葛寧意為戴莉莎姊妹、周淑正姊妹、代母葛桂葆求健康平安。

葉家子女茵台、威揚、威玲、威康追思父親葉綺高逝世
35 週年，母親葉黃惠珍逝世 14 週年及已故家族至親，
求主恩賜安息主懷、享天鄉永福。

蘇闊為周富美、周友達求主寬宥矜憐、賜早升天堂。

蘇闊、余子英追思林鄭靜萍、蔣羅雪芳、林翁洪英，
求早升天堂。

余子英、蘇闊追思父親蘇撫群（聖名若望），求天鄉永福。
吳靈華為父親吳旺樂（聖名伯多祿）求主俯聽他的祈禱並
降福他使他身體早日康復。

羅瀧梅為林鄭靜萍姊妹靈魂求主恩賜安息主懷、享天鄉永福。

蔡韶雯、林大鈞、蔡宇寧追思外公蔡祥裕、外婆劉三妹、
六叔公蔡祥道，求主賜他們天鄉永福。

趙儒民率子女追思張國棟、于雅玉、苗若石，
求早日安息主懷、天鄉永福。

0 3 3 3 3 3 5 | 5· 4 4 - | 0 2 2 2 2 2 4 | 4· 3 3 - |
2、願祢的手再接觸 貧困 祢的雙臂再擁 抱 病患
4、願祢的腳重踏 世 間路 祢的呼喚再復 活 死者
6、讓我再給祢祢 的 食糧 再陪伴祢背負 十 字架

0 1 1 1 1 1 3 | 3· 2 2 - | 0 0 7 7 1 | 1 - - - | 1 - - - ||
2、祢的笑容再充 滿 人心 藉著 我 （接疊句）
4、祢的德能再平 息 風浪 藉著 我 （接疊句）
6、再答覆祢的慈 愛 召喚 我 心切 望

疊句：0 1 1 1 1 1 | 1 5 5 - 0 | 6 1 · 6 1 · |
主祢的愛在 我心 撫我 癒我
2 2 2 1 7 1 2 | 3 1 1 4 3 | 2 - 0 3 4 5 | 5 -
教我更愛祢如同 夜空 北極 星 指引我
6 5 4 3 | 3 - 3 2 1 2 | 2 - - - | 2 - - - |
跟隨著祢 寸步不離

參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：
請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。
領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的
會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。

領主曲： 在主內

C 4/4 Bob Fabing, S.J. 譯詞：彭育申

||: 5 | i - 7 - | 6 - 5 3 | 4 - 6 5 | 5 -
唯 在 主 內 我的 靈 能安 歇。
0 3 | 3 - 4 5 | 6 - 6 5 | 4 - 3 - | 2 -
上 主 我磐 石，我永 不 動 搖。
0 5 | i - 7 - | 6 - 5 3 | 4 - 6 5 | 5 -
唯 在 主 內 我的 靈 能安 歇。
0 3 | 3 - 4 5 | 6 - 6 7 | i - 7 - | i - - 0 ||
上 主 我磐 石，我永 不 動 搖。

5 4 3 1 2 3 1 | 1 - - - | 2 2 3 4 4 3 | 2 - - - |
1、 在主內安歇，我靈。 上主是我的希 望。
2、 勿信靠財富，我靈。 尋求上主的榮 耀。
3、 大家前來朝 拜主。 我們是祂的羊 群。

5 4 3 1 2 3 1 | 1 - - - | 2 2 2 3 2 1 7 | 1 - 0 : ||
1、 呼喚上主的聖名。 祂是我們的庇 蔭。
2、 上主祂信實可靠。 我們的力量和救 主。
3、 聽從上主的教導。 我們心深處的呼 聲。

出堂曲： 耶穌，請記得我

E♭ 3/4 JESUS, REMEMBER ME

3 3 0 3 | 4 3 4 0 | 2 2 2 2 1 2 | 3 2 3 - |
耶穌，請 記得我， 當祢將來為王 的時候。
1 1 0 1 | 2 1 2 0 | 7 7 7 7 6 7 | 1 1 1 - ||
耶穌，請 記得我， 當祢將來為王 的時候。

代禱欄

求健康：盧如心、劉戊鏗、章桐君、Anna 李、于陳秀貴、薛玉山、張朝禎、簡嘉鏐、李鑫源、童林娥、鄭金坤賢、鄭國瑩、楊桂芝、劉有忠、曹粉蓮、黃美容、阮德俊、黃桂音、林小姍、徐永珍、盛鐵君、陳天雪、梁淑雯、胡維鈞、胡亞賢、賈冰雪、繆劉桂卿、謝瑩、楊欣如、Anna L. Sun、Sue Ottoson、陳大蕓、張世凰、孫祖洪、Randy Anderson、劉菲、曹依、張奇珠、張翊庭、黃小菱、葉茵台、賴素靜、阮益謙、Adrian Chan、Eugene Chan、陳林喜美、張晉霞、姚裕華、徐小明、朱錫芬、林翠珍、汪淑純、周淑正。

為新亡者祈禱：張德偉、蔣羅雪芳、林鄭靜萍、周友達、翟德瑚、薩次卿。

佈告欄

三月：聖若瑟月

東區華語四旬期一日避靜

神師：郭晨神父

主題：在祈禱中與耶穌相遇

時間：3/28/2026 (週六)

9:00 AM 至 4:00 PM

地點：本堂四、五號教室

費用：每人 \$10 (包括午餐) 支票抬頭請寫 C.C.C.

報名：曹瑾齡姊妹或掃描二維碼



成人慕道班

每主日下午 1:00-3:00 在四、五號教室上課。

下週主題：基督徒的福傳使命

講師：童利孝

兒童道理班

每主日下午 2:00-3:00 在一、二、六、八號教室上課。

聖經之旅 (這個禮儀年選讀馬爾谷福音)

每月第二、四週四 8-9 PM. Zoom ID: 813 137 6606 無密碼。

週二讀經班

每週二 10 AM 至 12 PM

地點：本堂三號教室。

週六線上讀經班

每月第二、四週六 10 AM 至 12 PM

會議 ID: 749 392 5651 密碼: 13579

融愛之家青年團體聖言&生活分享聚會

每月第二週五 6:30 PM 至 9 PM

地點：本堂禮堂。

聖母軍成人支團

曉明之星支團：每週六 10 AM-11:30 AM 在三號教室開會。

聖體之母支團：每週二 2:30 PM-4 PM 在二號教室開會。

萬應聖母支團：每週五 10 AM-11:30 AM 在三號教室開會。

聖母軍青年支團

蒙召升天之後支團：每主日 5 PM-6 PM 在三號教室開會。

可愛之母支團：每主日 5 PM-6 PM 在二號教室開會。

堂區消息

本堂四旬期週一至週五時間表

拜苦路：週五 6:00 PM (西文)、6:30 PM (英文)。

平日彌撒、明供聖體、告解時間：如常。

四旬期和好聖事時間表

03/23 (週一)：St. John Vianney (哈崗), 7:00 PM.

03/26 (週四)：St. Lorenzo Ruiz (核桃市), 7:00 PM

03/31 (週二)：St. Denis (鑽石吧), 7:30 PM

- 為親友獻百合花：這個復活期您可為您(在世或過世)的親友獻一盆用來裝飾教堂的百合花。您可從3月30日起將百合花帶到辦公室，並將您親友的姓名寫在辦公室提供的卡片上。

四旬期齋餐

本堂聖文生善會將於 3/27 週五從 6 PM 到 8 PM 在禮堂提供免費四旬期齋餐。歡迎大家光臨。



本堂逾越節三日慶典摘要

主的晚餐彌撒：4/2, 7:30 PM (多族裔)

拜苦路：4/3, 2:30 PM (中文)

紀念救主受難禮儀：4/3, 3:30 PM (中文)

復活前夕守夜禮：4/4, 7:45 PM (多族裔)

復活主日中文彌撒：4/5, 3:30 PM (如常)

- 聖所基金：本堂下主日為聖所基金收第二次奉獻。該基金是用來美化聖所的。敬請大家慷慨解囊。

Together in Mission 2026: 這是愛的時刻

本堂今年的籌款目標是 \$112,389.

若您願意捐獻，請掃描二維碼

或致電 (213) 637-7672



堂區其他消息請看堂區週訊 (在聖堂大門口)。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會理事欄

會長：岳德帆弟兄。

副會長：陳佩琳姊妹。

秘書：何凱恩姊妹。

禮儀組：趙金潤姊妹。

福傳組：張奧佳姊妹。

活動服務組：潘綺霞姊妹。

靈修組：孫愛珠姊妹。

財務組：梁慧賢姊妹。